

A Hymn of Praise to St. Mark the Evangelist²

مدیح للقديس مار مرقس الرسول^١

1. Hail to you O St. Mark
The son of Aristobolus
The preacher in the name of Jesus
Mark the Apostle

١. السلام لك يا مار مرقس
يا ابن أرسطوبولوس
يا كاروز باسم إيسوس
ماركوس بي ابسطولوس

2. You were born in Cyrene
Your name is in every place
Remaining for all ages
Μαρκος **Παπocτoλoς**

٢. مولود فى القيروان
اسمك فى كل مكان
خالد كل الأزمان
Μαρκος **Παπocτoλoς**

3. From Lybia to Palestine
The land of the holy ones
You came fleeing to it
Μαρκος **Παπocτoλoς**

٣. من ليبيا لفلسطين
فى ارض القديسين
جيتم لها هاربين
Μαρκος **Παπocτoλoς**

4. You followed the Lord Jesus
You drank from the Spring
And preached everywhere
Μαρκος **Παπocτoλoς**

٤. تبعت الرب يسوع
شربت ماء ينبوع
وبشرت فى الربوع
Μαρκος **Παπocτoλoς**

5. Mark and his father found
A lion and a lioness
You prayed and the beasts died
Μαρκος **Παπocτoλoς**

٥. مرقس مع أبيك تجدان
أسد ولبؤة يسيران
صليت فمات الوحشان
Μαρκος **Παπocτoλoς**

^١ أعياد القديس مار مرقس الرسول:

١. إستشهاده: ٣٠ برمودة.

٢. تكريس كنيسته وظهور جسده: ٣٠ بابة.

٣. عودة رفاته: ١٧ بؤونة.

² The feasts of St. Mark the Apostle:

1. His martyrdom: the 30th of Farmouthi.

2. The consecration of his church and the appearance of his body: the 30th of Paopi.

3. The return of his relics to the new cathedral: the 17th of Paoni.

6. Mary your mother is a saint
Who made her house a church
She served a great service
Μαρκος **πιαποστολος**

7. Jesus was far away
He sent a message to you
He wished to celebrate the Passover
Μαρκος **πιαποστολος**

8. He instituted the Last Supper
He did the great mystery
And He was patient with the wicked
Μαρκος **πιαποστολος**

9. You followed Jesus to the garden
The young men took hold of you
You escaped from them naked
Μαρκος **πιαποστολος**

10. In your life many mysteries
Of the Almighty Powerful God
Through them the salvation of the righteous
Μαρκος **πιαποστολος**

11. The Pentecost in your house
The Spirit the Helper descended
On all who were gathering
Μαρκος **πιαποστολος**

12. Like tongues of fire
In the day time
Settling on the pure ones
Μαρκος **πιαποστολος**

٦. مريم أمك قديسة
جعلت بيتها كنيسة
خدمت خدمة نفيسة
Μαρκος **πιαποστολος**

٧. ويسوع فى مكان بعيد
أرسل إليكم يريـد
صنع الفصح العتيـد
Μαρκος **πιαποστολος**

٨. صنع الفصح الأخير
تمم السر الخـيـر
وتأنى على الشرير
Μαρκος **πιαποστολος**

٩. تبعت يسوع إلى البستان
امسك بك بك الشبان
هربت منهم عريان
Μαρκος **πιαποστολος**

١٠. وفى حياتك أسرار
الله القـوـى الجبار
بها خلاص الأبرار
Μαρκος **πιαποστολος**

١١. وفى بيتك يوم الخمسين
حل الروح المعين
على كل المجتمعين
Μαρκος **πιαποστολος**

١٢. مثل السنة نار
فى وضـح النهار
مسـتقراً على الأطهار
Μαρκος **πιαποστολος**

13. You spoke with the tongues
Of the people of all countries
Accompanied with signs
Μαρκος **πιαποστολος**

١٣. فتكلمتم بلغات
جميع أهل الجهات
تصحبكم الآيات
Μαρκος **πιαποστολος**

14. The nations came to you
In all submission
They believed on the Lord Jesus
Μαρκος **πιαποστολος**

١٤. ثم جاءت الجموع
إليكم بكل خضوع
أمنوا بالرب يسوع
Μαρκος **πιαποστολος**

15. Three thousand were baptized
Walking under direction
They lived in chastity
Μαρκος **πιαποστολος**

١٥. اعتمدوا ثلاثة آلاف
سلكوا بتوجيه وإشراف
وعاشوا بالعفاف
Μαρκος **πιαποστολος**

16. After the day of Pentecost
You went away to preach
To the whole world
Μαρκος **πιαποστολος**

١٦. بعد يوم الخمسين
ذهبتكم ميشـرين
لكل العالمين
Μαρκος **πιαποστολος**

17. O our father St. Mark
The loving one who came to us
To the faith you lead us
Μαρκος **πιαποστολος**

١٧. مارمرقس يا أبانا
يا محبباً أتاننا
للإيمان هـدانا
Μαρκος **πιαποστολος**

18. When you heard Anianus
Crying out "O God"
You showed him the way to Christ
Μαρκος **πιαποστολος**

١٨. لما سمعت أنيانوس
يصرخ يسـثيئوس
عرفته طريق بخرستوس
Μαρκος **πιαποστολος**

19. To minister to the souls
You ordained Anianus
A bishop with priests
Μαρκος **πιαποστολος**

١٩. لخدمة النفوس
رسمت أنيانوس
أسقفاً مع قسوس
Μαρκος **πιαποστολος**

20. You established the school
Of the theological subjects
The first ecclesiastical school
Μαρκος **Παποστολος**

٢٠. أسست كلية
للعلم اللاهوتي
أول إكليريكية
Μαρκος **Παποστολος**

21. The fathers graduated from it
Patriarchs and scientists
Who preserved the faith with blood
Μαρκος **Παποστολος**

٢١. منها ظهر الآباء
بطاركة وعلماء
حفظوا الإيمان بدماء
Μαρκος **Παποστολος**

22. Inspired in the Spirit
To write your gospel
Your preaching is maintained
Μαρκος **Παποστολος**

٢٢. بالروح أوحى لك
بكتابة إنجيلك
محفوظ لك تبشيرك
Μαρκος **Παποστολος**

23. You wrote to the Romans
And all the sons of men
About the King and the Judge
Μαρκος **Παποστολος**

٢٣. كتبت للرومان
وجميع بنى الإنسان
عن الملك الדיان
Μαρκος **Παποστολος**

24. You completed the strife
With the blood of martyrdom
At the appointed time
Μαρκος **Παποστολος**

٢٤. قد كملت الجهاد
بدم الاستشهاد
لما جاء الميعاد
Μαρκος **Παποστολος**

25. On the feast day
The barbarians dragged you
The flame of the fire burning
Μαρκος **Παποστολος**

٢٥. يوم احتفال العيد
جررك غوغاء وعبيد
والنار لهيبها يزيد
Μαρκος **Παποστολος**

26. You went to heaven
The clouds carrying water
Putting out the fire of the wicked
Μαρκος **Παποστολος**

٢٦. يامن ذهب لسماء
والسحاب يحمل مياه
تطفى نار الأثمّة
Μαρκος **Παποστολος**

27. On the last day of Farmouthi
We have a custom
To memorize the martyrdom of
Μαρκος **πιαποστολος**

٢٧. فى آخر برمودة
صار لنا عادة
لذكرى الشهادة
Μαρκος **πιαποστολος**

28. Who is like you the beholder of God
Who is invisible
We worship and glorify Him
Μαρκος **πιαποστολος**

٢٨. من مثلك ناظر الإله
الذى لا عين تراه
نسجد ونمجد إياه
Μαρκος **πιαποστολος**

29. St. Mark the pillar
Of the truth
A lion came out to rule
Μαρκος **πιαποστολος**

٢٩. مارمرقس يا عمود
للحق على الحدود
أسد خارج ليسود
Μαρκος **πιαποστολος**

30. The Exposition of your name is
In the mouths of the believers
All of them proclaim:
"O God of St. Mark help us all."

٣٠. تفسير اسمك فى أفواه
كل المؤمنين
الكل يقولون يا إله
مارمرقس أعنا أجمعين